Document généré le 17 juil. 2025 17:11

Journal des traducteurs
Translators' Journal

Hommage à Mgr Olivier Maurault

La Rédaction

Volume 1, numéro 3, février 1956

URI : https://id.erudit.org/iderudit/1056490ar
DOI : https://doi.org/10.7202/1056490ar

Aller au sommaire du numéro

Éditeur(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0316-3024 (imprimé)
2562-2994 (numérique)

Découvrir la revue

Citer ce document

La Rédaction (1956). Hommage à Mgr Olivier Maurault. *Journal des traducteurs / Translators' Journal*, *1*(3), 57–58. https://doi.org/10.7202/1056490ar

Tous droits réservés © Les Presses de l'Université de Montréal, 1956

Ce document est protégé par la loi sur le droit d'auteur. L'utilisation des services d'Érudit (y compris la reproduction) est assujettie à sa politique d'utilisation que vous pouvez consulter en ligne.

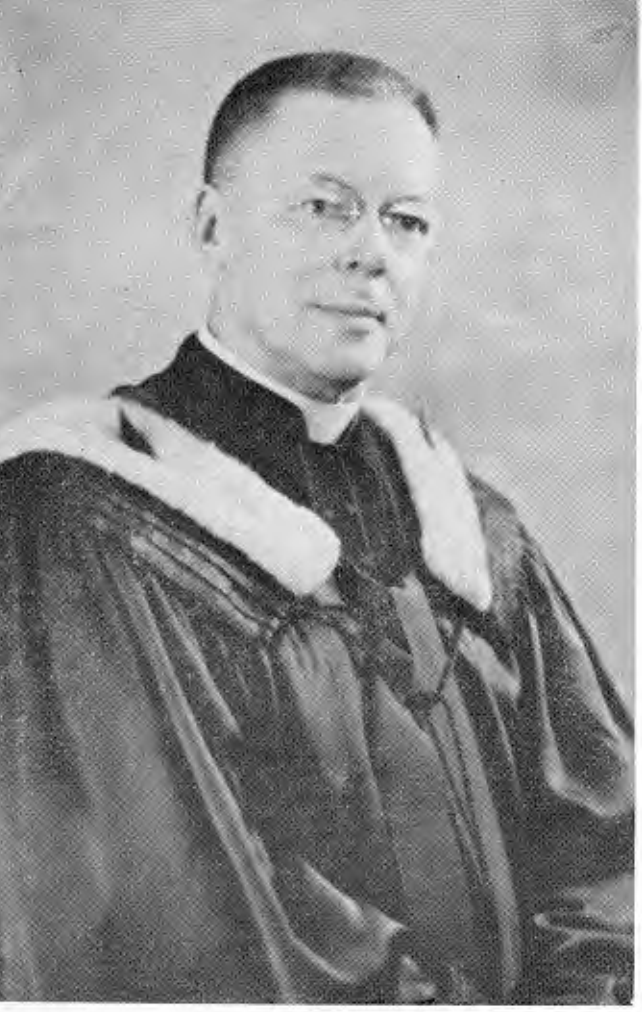
https://apropos.erudit.org/fr/usagers/politique-dutilisation/

érudit

Cet article est diffusé et préservé par Érudit.

Érudit est un consortium interuniversitaire sans but lucratif composé de l'Université de Montréal, l'Université Laval et l'Université du Québec à Montréal. Il a pour mission la promotion et la valorisation de la recherche.

https://www.erudit.org/fr/



Hommage

à

Monseigneur Olivier Maurault

L'*Institut de Traduction* se glorifie, à juste titre, de son annexion en 1944 à l'Université de Montréal. Cette heureuse démarche ne contribua pas peu à donner plus de relief et de prestige à ses cours et à ses activités diverses, aussi à lui attirer d'année en année encore plus d'élèves, provenant de toutes institutions, voire des niveaux les plus élevés de la gent universitaire.

L'ACTD se fait un devoir de dédier le troisième numéro de son *Journal* à celui qui fut l'agent principal de cette haute reconnaissance académique, soit à Mgr Olivier Maurault, encore tout récemment Recteur de l'Université de Montréal.

En effet, de 1944 à 1955, Mgr Maurault ne manqua aucune occasion de donner de chaleureuses marques d'estime et d'appréciation tant au personnel dirigeant et enseignant qu'aux diplômés de l'*Institut de Traduction*. Sauf une seule fois, où il en fut empêché, il tint à rehausser de sa présence la collation annuelle des diplômes. Ces quelques lignes lui porteront, dans l'intimité de sa retraite, et l'admiration et la reconnaissance de tous et de chacun.

Nos Lecteurs nous sauront gré de reporter ici le récit de sa féconde carrière tel que relaté dans les *Biographies canadiennes-françaises*, édition 1952 :

Né à Sorel, P. Q., en 1886, le 1er janvier, il eut pour père Elie Maurault, avocat, et pour mère Lucie Boucher. Il fréquenta d'abord, à Sorel, l'école maternelle de Mlle Alain, puis, à Montréal, pour son cours primaire et commercial, le Jardin d'Enfance des Sœurs de la Providence, l'Ecole Olier et l'Ecole du Plateau; il fit son cours classique au Collège de Montréal; en 1907, il obtenait son B.A. Après des études théologiques au Grand Séminaire de Montréal, il obtenait le titre de B. Th., en l'année de son ordination. le 25 juillet 1910.

Etant entré chez les Sulpiciens, après une année de noviciat à Issy-les-Moulineaux, près de Paris, il devint Sulpicien en 1911. Avant de revenir au Canada, l'abbé Maurault suivit un cours de Lettres à l'Institut Catholique de Paris, durant deux ans, de 1911 à 1913. Il fut professeur au Collège de Montréal de 1913 à 1915, vicaire à Saint-Jacques de Montréal pendant onze ans, de 1915 à 1926. C'est pendant cette période qu'il publia ses premiers travaux d'histoire. Il s'occupa alors d'œuvres de jeunesse et de la bibliothèque Saint-Sulpice, ce qui le mit en rapport avec la Société Historique lors de sa réorganisation en 1916, et avec l'école de Tourisme en 1925. Pendant longtemps vice-président de la Société Historique de Montréal, il en devint le président à la mort d'Aegidius Fauteux.

En 1926, il était nommé curé de Notre-Dame, à la veille des fêtes du centenaire de l'érection de l'église actuelle. Il organisa avec éclat les fêtes de la paroisse et il s'en fit l'historien en publiant "La Paroisse" (1929) et le "Centenaire de Notre-Dame" (1929).

Antérieurement, il avait publié : Le Petit Séminaire de Montréal (1918), Saint-Jacques de Montréal (1923), Saint-François d'Assise de la Longue-Pointe (1924), Brièvetés (1928), Marges d'Histoire, Vol. I, **L'Art au Canada** (1929), Vol. II, **Montréal** (1929), Vol. III, **Saint-Sulpice** (1930). Depuis qu'il est le recruteur de l'Université, il a publié "Nos Messieurs" (1936), Propos et Portraits (1941), "Aux Louisianais" (1943), "Moisson de Ville-Marie" (1943), "Le Mexique de mes souvenirs" (1945), "Par voies et par chemins de l'air" (1947), "L'Ecole Polytechnique de Montréal" (1948), sans parler des travaux fournis aux revues, aux Mémoires de la Société Royale, aux treize "Cahiers des Dix", et autres collaborations.

En 1929, il devint supérieur de l'Externat classique de Saint-Sulpice; en 1934, il devenait recteur de l'Université de Montréal, en 1937, il était fait prélat de Sa Sainteté. Depuis, Monseigneur Maurault a représenté l'Université avec dignité dans diverses occasions en Acadie, à la Louisiane, au Texas, en Ontario, au Mexique et en Amérique du Sud, en Angleterre et à Rome; il a reçu de nombreuses distinctions, au cours de sa carrière littéraire, universitaire et patriotique.

Voici quelques-uns des titres et décorations de Mgr Maurault :

Membre de la Société Royale du Canada (1931), président de la Société Historique de Montréal (1941), membre du groupe des Dix, officier de l'Instruction Publique (France), officier de l'Etoile Noire (France), prieur du Chapitre du Saint-Sépulcre, LL. D. de l'Université d'Ottawa, LL. D. de l'Université McGill, Docteur ès Lettres de l'Université Laval D.C.L. de l'Université Bishop, Médaille du Jubilé de George V, Médaille du Couronnement de George VI, officier de l'Ordre Latin, commandeur de l'Ordre Honneur et Mérite (Haïti), C.M.G. (1943), LL. D. de l'Université du Manitoba, médaille Kornman de l'Académie Française, officier de l'Ordre du Libérateur San-Martin (1948), maître ès jeux floraux, de l'Académie des Jeux Floraux ,Toulouse, France (1949); commandeur de l'Ordre Equestre du Saint-Sépulcre (1950); commandeur de l'Ordre de Léopold II (1950)); Protonotaire apostolique (1952).

La Rédaction